Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 19:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy JAHWE, twój Bóg, poszerzy twoją granicę, tak jak przysiągł twoim ojcom, i da ci całą ziemię, którą obiecał dać twoim ojcom, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy JAHWE, twój Bóg, poszerzy twoją granicę, tak jak przysiągł twoim ojcom, i da ci całą ziemię, którą obiecał dać twoim ojcom, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy JAHWE, twój Bóg, rozszerzy twoje granice, jak poprzysiągł twoim ojcom, i da ci całą ziemię, którą obiecał dać twoim ojcom; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy rozszerzy Pan, Bóg twój, granice twoje, jako przysiągł ojcom twoim, i dać wszystkę ziemię, którą zaślubił dać ojcom twoim: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy JAHWE Bóg twój rozszerzy granice twoje, jako przysiągł ojcom twoim, a dać wszytkę ziemię, którą im obiecał, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy poszerzy Pan, Bóg twój, twe granice, jak to poprzysiągł twym przodkom, i odda ci całą ziemię, którą poprzysiągł dać przodkom, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy Pan, Bóg twój, rozszerzy twoje granice, jak poprzysiągł twoim ojcom, i da ci całą ziemię, którą obiecał dać twoim ojcom, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A jeśli JAHWE, twój Bóg, rozszerzy twoje granice, jak poprzysiągł twoim przodkom, i da ci całą ziemię, którą obiecał dać twoim przodkom, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy zaś JAHWE, twój Bóg, powiększy obszar twojego kraju, jak przysiągł twoim przodkom, i odda ci cały kraj, który im obiecał, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A jeśli twój Bóg, Jahwe, rozszerzy twoje granice, jak to poprzysiągł twym ojcom, i jeśli da ci cały ten kraj, który przyobiecał dać twoim ojcom, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy Bóg, twój Bóg, rozszerzy twoje granice, tak jak obiecał twoim praojcom, i da ci całą ziemię, o której mówił twoim praojcom, że im ją da,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо ж Господь Бог розширить твої границі, так як поклявся твоїм батькам, і дасть тобі всю землю, яку сказав твоїм батькам, що дасть, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy WIEKUISTY, twój Bóg, rozszerzy twoje granice, jak zaprzysiągł twym ojcom, i da ci całą ziemię, którą przyrzekł dać twoim przodkom; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A jeśli JAHWE, twój Bóg, rozszerzy twoje terytorium zgodnie z tym, co przysiągł twoim praojcom, i da ci całą ziemię, którą obiecał dać twoim praojcom; |